

Translation

Paul Valéry, *Essais quasi politiques, Œuvres complètes*, Paris: Gallimard, Pléiade, 1957: 357

La machine gouverne. La vie humaine est rigoureusement enchaînée par elle [...]. Ces créatures des hommes sont exigeantes. Elles réagissent à présent sur leurs créateurs et les façonnent d'après elles. Il leur faut des humains bien dressés [...]. Elles se font donc une humanité à leur usage, presque à leur image.

The machine rules. Human life is rigorously shackled by it / enslaved by it. These creatures made by men/humans are demanding. Now they react and impact their creators / they act back on their creators who are shaped / fashioned after them. They need / require well-tamed humans. They thus shape / fashion humanity according to their use, almost in their image.

